

Прокофьева Ирина Тенгизовна

**МГИМО МИД России, доцент кафедры индоиранских и африканских
языков, к.ф.н., доцент**

Конарева Евгения Сергеевна

МГИМО МИД России, студентка 2-го курса магистратуры

Пути политического решения языкового вопроса в многоязычных странах Южной Азии

Вопрос о языке является одним из ключевых вопросов многоязычных полиэтнических стран, особенно в период государственного строительства. Способы его решения выражают позиции лидеров, представляющих различные политические силы и группы населения, определяют векторы развития будущего государства, часто являются причинами проблем, которые проявятся либо сразу, либо по прошествии времени. В докладе предпринимается попытка анализа путей решения языковой проблемы в двух крупнейших странах Южной Азии – Индии и Пакистане. Образованные в 1947 г., эти государства характеризует пестрота этнического состава и многообразие используемых населением языков. Индия, принявшая к руководству лозунг «Единство в разнообразии» (Unity in Diversity), на Конституционной Ассамблее 1946–1950 гг. пошла по пути федерализма, а потому и сложный вопрос выбора государственного языка в конце концов решила в пользу «разнообразия» – все основные региональные языки Конституцией признаны имеющими хождение на всей территории страны. Официальным (а не государственным!) языком Конституция объявляет хинди, оставляя за английским возможность использоваться для всех официальных целей наряду или вместо любого из местных языков. Согласно Конституции, эта роль отводилась английскому всего на 15 лет с момента введения в действие основного документа страны, однако временное ограничение было снято, что имело несомненный положительный эффект: это нейтрализовало недовольство южных штатов с дравидоговорящим

населением, дало время на модернизацию хинди (нынешний премьер-министр Нарендра Моди стал едва ли не первым руководителем государства, говорящим исключительно на хинди), создало конкурентное преимущество для индийцев в сфере экономики и науки. В результате признания региональных языков и английского Индия, несмотря на множество политических проблем, сумела сохранить свое территориальное единство, стать одной из крупнейших политических и экономических держав. Иным путем пошел Пакистан. Обеспокоенные тем, что объединяющим началом вновь созданного государства является исключительно религия (это, казалось бы, выгодно отличало его от многоконфессионального соседа), основатели исламской республики решили усилить основы будущего национального единства принятием в качестве государственного языка урду. Насажение урду, в том числе и в крупнейшей провинции страны Восточном Пакистане, населенном исключительно бенгальцами, вызвало протест и стало причиной начала «Движения за язык» (политической кампании, ставящей своей целью признание бенгальского вторым государственным языком). В конечном итоге это привело к выходу Восточного Пакистана из состава страны и образованию нового государства Народной Республики Бангладеш. Сравнение разных позиций по отношению к языкам в Индии и Пакистане приводит к парадоксальному выводу: языковая унификация не является гарантией сохранения целостности страны, тогда как официальный полилингвизм удерживает нации, чьи языковые права не нарушаются и не притесняются, в рамках единого государства.

Irina T. Prokofieva

MGIMO University, PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Indo-Iranian and African languages

Evgeniya S. Konareva

MGIMO University, second year master student

Political Solutions to the Language Problem in Multilingual Countries of South Asia

A language problem is one of the key issues in multiethnic and multilingual countries, especially in the process of state-building. The way it is to be solved depends on political leaders, determines the state's future development paths and often causes problems which appear right away or after a while. This paper analyses the way language problems was addressed in two biggest states of South Asia, namely India and Pakistan, both of which are highly ethnically and linguistically diverse. The authors of the Indian Constitution, inspired by the motto "Unity in Diversity", chose a federalist approach. That is why it was decided to include all the main regional languages in the Constitution. Hindi was declared an official (but not a state!) language. But for a period of 15 years from the commencement of the constitution the English language could be used for all the official purposes of the state. However, this restriction was lifted, which had an evident positive impact. Firstly, it eased tensions with the southern states where Dravidian languages are spoken. Secondly, it provided time for Hindi to become more modern (current Prime Minister of India Narendra Modi has virtually become the first Head of State to speak Hindi only). Thirdly, it gave Indians comparative advantage in the fields of economics and science. Thanks to recognizing regional languages and English in the Constitution, India, despite numerous political problems, has managed to preserve its territorial integrity and become one of the world's major political and economic powers. Pakistan has chosen an opposite approach. Its founding fathers, worried by the fact that the only unifying factor of the newborn state was religion (though at first Pakistan compared

favorably with its multiconfessional neighbour), decided to strengthen national cohesion by declaring Urdu as a state language. The imposition of Urdu in the country, especially in the biggest province East Pakistan, inhabited almost entirely by Bengalis, resulted in protests and The Language Movement (a political campaign advocating the recognition of Bengali as the second official language). Eventually, it led to the secession of East Pakistan and the formation of a new state – the People's Republic of Bangladesh. After comparing these two cases, the authors have come to an unexpected conclusion. Language unification is not a guarantee of preserving a state's integrity, while official multilingualism can keep nations, whose language rights are not violated and oppressed, within one single state.